

УДК 811.521'36

Н. В. Кутафьева

*Новосибирский государственный университет
ул. Пирогова, 1, Новосибирск, 630090, Россия*

natasha7362@mail.ru

МОРФОЛОГИЧЕСКИЕ СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ МНОЖЕСТВЕННОСТИ В СОВРЕМЕННОМ ЯПОНСКОМ ЯЗЫКЕ

В статье рассматриваются морфологические способы выражения множественности в современном японском языке на материале лексики. Категория количества содержит противопоставление множественности и единичности. Семантика множественности неоднородна, поскольку семантическое поле многоуровневое. Его структуру в японском языке можно описать следующим образом: ядро – количественные числительные, личные местоимения и указательные местоимения в форме множественного числа; центр – слова со значением «много» различных грамматических классов (существительные, прилагательные, наречия), а также словосочетания, в которых выражено значение множественности; далее располагаются слова с морфемами много-, поли-, терминология и фразеология. Граница семантического поля множественности пересекается с полем единичности. Цель данной работы – исследовать морфологические компоненты со значением количества в структуре слова и выявить семантику, которую они выражают.

Описываются морфологические способы выражения множественности в японском языке и значение, которое они выражают. Компоненты, имеющие префиксальное использование, могут образовывать слово или присоединяться к существующему слову, придавая ему значение множественности. Подчеркивается, что компоненты 多 *та*, 少 *сё*, 重 *дзю*, 複 *фу* и 数 *су*: независимо от местоположения в слове выражают семантику неопределенного множества. Компоненты суффиксального использования со значением «группа» 団 *-дан*, 隊 *-тай*, 派 *-ха*, 層 *-со*, 族 *-дзоку*, 閥 *-бацу*, 会 *-кай*, 群 *-гун*, 組 *-куми* «группа», 側 *-гава* выражают значение собирательной (коллективной) множественности или совокупности.

Сложные *двандва*, образованные от всех слоев японской лексики (*ваго*, *канго*, *гайрайго*) выражают значение неопределенного дискретного множества с сохранением значимости каждого из его компонентов. Редуцированные имена выражают значение неопределенного дискретного множества с сохранением значимости каждого из его компонентов, сопряженное со значением собирательности (группы). Компоненты, использующиеся префиксально 全 *дзэн*, 諸 *сё*, 総 *со*-, выражают значение коллективной множественности, 各 *каку*- – дистрибутивной множественности. В заключении делаются выводы возможности использования анализируемых компонентов в структуре слова и их семантике.

Ключевые слова: количество, морфология, японский язык.

Категория количества содержит противопоставление множественности и единичности. Семантика множественности неоднородна, поскольку семантическое поле многоуровневое. Его структуру в японском языке можно описать следующим образом: ядро – количественные числительные, личные местоимения и указательные местоимения в форме множественного числа;

Кутафьева Н. В. Морфологические способы выражения множественности в современном японском языке // Вестн. НГУ. Серия: История, филология. 2016. Т. 15, № 10: Востоковедение. С. 83–89.

ISSN 1818-7919

Вестник НГУ. Серия: История, филология. 2016. Том 15, № 10: Востоковедение

© Н. В. Кутафьева, 2016

центр – слова со значением «много» различных грамматических классов (существительные, прилагательные, наречия), а также словосочетания, в которых выражено значение множественности; далее располагаются слова с морфемами много-, поли-, терминология и фразеология. Граница семантического поля множественности пересекается с полем единичности.

Как известно, японское имя вне речи не представляет собой противопоставления единичности и множественности, другими словами, «обозначая виртуальное понятие, оно не имеет примет грамматического числа» [Кацнельсон, 2004. С. 34]. По внешнему виду невозможно определить единственное число или множественное [Головнин, 1986; Лаврентьев, 2002]. Однако семантика количества легко определяется в пределах слова.

Цель данной работы – описать морфологические способы выражения множественности и семантику количества на материале лексики японского языка.

В данной работе мы не рассматриваем суффиксы со значением множественности *たち* -*та*-*ти*, *ら* -*ра*, *ども* -*домо*, *がた* -*гата*, поскольку они детально описаны в работах Б. П. Лаврентьева [Лаврентьев, 2002], В. М. Алпатовой и др. [Алпатов, 2008], Samuel Martin [Martin, 1988], Senko Maynard [Maynard, 2009], Greville Corbett [Corbett, 2000], Yoshiteru Asano [Asano, 1994] и др.

Для сбора материала для анализа были использованы Японско-русский словарь издательства Кэнкюся [Японско-русский словарь, 2000], Словарь сложных слов [Коянаги, 1988] и Японско-русский словарь иероглифов [Фельдман-Конрад, 1977]. Из них сплошной выборкой были отобраны 300 слов, в состав которых входят морфемы со значением «множество». В основном выбранные слова по происхождению являются *канго*.

Между компонентами в пределах слова могут существовать равноправные и неравноправные отношения [Пашковский, 1980. С. 24; Кунихиро, 1980. С. 256–257]. При равноправных отношениях оба компонента слова имеют одинаковую значимость. При неравноправных отношениях один компонент слова уточняет, модифицирует другой компонент. В японском языке преобладают слова второго типа.

Слова с неравноправными отношениями компонентов

I. Структура слова: префиксы

Рассмотрим далее слова с неравноправными отношениями, в состав которых входят компоненты *多* *та* «много», *小* *сё*: «мало», *重* *дзю*: «двойной, вторичный, сложный», *複* *фуку* «пере-, ре-, двойной, сложный», *数* *су*: «несколько; число, количество». Следует отметить, что компоненты *多* *та*, *重* *дзю*:, *複* *фуку* имеют тенденцию к использованию в функции приставок, а компонент *数* *су*: на первом месте может использоваться в сочетании.

1. Компонент *多* *та*

Компонент *多* *та* имеет значение «много, количество, размер» и, как правило, используется препозиционно. Существительные с компонентом *多* *та* можно разбить на несколько групп по типу словообразования.

Слова из двух компонентов, в которых *多* *та* стоит в препозиции: *多言* *тагэн* «многословие», *多義* *таги* «многозначность, полисемия», *多発* *тахаци* «частое возникновение, проявление», *多胡* *тако* «много озер», *多孔* *тако*: «пористость», *多幸* *тако*: «много счастья». Некоторые из этих слов в свою очередь образуют многокомпонентные слова: *多角* *такаку* «много углов» → *多角形* *такакуэй* «многоугольник», *多角経営* *такаку-кэйэй* «многостороннее предприятие».

Слова из трех компонентов, в которых *多* *та* присоединяется к самостоятельно используемому слову: *多民族* (の) *таминдзоку* (-но) «многонациональный», *多目的* (の) *тамокутэки-но* «многоцелевой», *多神教* *тасинкё*: «политеизм».

Слова из двух компонентов, в которых *多* *та* стоит в постпозиции: *数多* の *амата-но* «многочисленный, много», *幾多* の *икута-но* «много, множество», используются в функции определения.

Слова, в которых наблюдается переосмысление значения: *多聞* *табун* «много слышать» → «информированность, осведомленность», *多望* *табо*: «много ожиданий, желаний» → «перспективность».

Слова с компонентом *多* *та* выражают значение неопределенного множества.

2. Компонент 少 *сё*:

Компонент 少 *сё*: «мало, немного» используется препозиционно и сочетается с компонентами, обозначающими количество: 少数 *сё:су*: «малое количество», 少量 *сё:рё*: «небольшое количество», 少額 *сё:гаку* «небольшая сумма». Может использоваться постпозиционно и сочетаться с компонентами, имеющими значение ограничения 僅少 *о кинсё:-но* «малочисленный».

3. Компонент 重 *дзю*:

Компонент 重 *дзю*: является многозначным и включает значения «тяжелый», «важный», «строгий». В данном случае актуально значение множества.

Компонент 重 *дзю*: может стоять препозиционно со значением «пере-, двое-, двойной, сложный» в слове-канго: 重犯 *дзю:хан* «рецидивизм», 重版 *дзю:хан* «переиздание», 重婚 *дзю:кон* «двоеженство». Он может использоваться и в гибридных словах *канго-ваго*, например: 重箱 *дзю:бако* «ящики, вкладывающиеся один в один», 重箱読み *дзю:бакоёми* «чтение слов, у которых первый компонент «он», второй – «кун» [Алпатов, 2008. С. 517].

Компонент 重 *дзю*: может стоять постпозиционно со значением «слой». Собственно значение множества передается при присоединении к нему компонентов, выражающих значение количества, например, 二重 *о нидзю:-но* «двойной, двухслойный», 多重 *о тадзю:-но* «многослойный».

Кроме того, компонент 重 с чтением *касанэру* «сдвигать, повторять» используется первым или вторым компонентом в сложных глаголах 重ね着する *касанэги-суру* «надевать одно на другое», 重ね言葉 *касанэкотоба* «повторение слова», 積み重ねる *цумикасанэру* «нагромождать, наваливать».

4. Компонент 複 *фуку*

Компонент 複 *фуку* «пере-, ре-, двойной, сложный» в значениях «двойной, сложный» является антонимом 単 *тан* «одиночный, простой», например, 複線 *о фукусэн-но* «двухколейный» – 単線 *о тансэн-но* «одноколейный», 複式 *о фукусики-но* «сложный» – 単式 *о тансики-но* «простой».

Компонент 複 *фуку* может префиксально присоединяться к двусложным словам 複分数 *фукубунсу*: «сложная дробь», 複屈折 *фукукуссэцу* «двойное преломление».

5. Компонент 数 *су*:

Компонент 数 *су*: «несколько» препозиционно, как правило, используется в сочетании с числительными (数百 *су:хяку* «несколько сотен») или существительными, обозначающими длительность (数年 *су:нэн* «несколько лет»), количество раз (回数 *су:кай* «несколько раз», 数倍 *су:бай* «в несколько раз») или людей (数人 *су:нин* «несколько человек»).

Постпозиционно компонент 数 *су*: обозначает количество первого компонента: 日数 *ниссу*: «количество дней», 紙数 *сису*: «количество страниц», 回数 *кайсу*: «количество раз, частота».

Слова, в состав которых входят компоненты *多* *та*, *少* *сё*., *重* *дзю*., *複* *фуку* и *数* *су*., выражают семантику неопределенного множества.

В заимствованных терминах используется приставка *ポリ* *пори*- «много, несколько; сложный»: *ポリアミド* *пориамидо* «полиамид», *ポリブチレン* *порибутирэн* «полибутен».

Другие компоненты

В словах, образованных префиксально с помощью компонентов 全 *дзэн*- «все» (全世界 *дзэнсэкай* «весь мир»), 諸 *сё*- «все» (諸機能 *сёкино*: «все функции»), 総 *со*:- «все; общий» (総台数 *со:дайсу*: «общее количество грузовиков»), 各 *каку*- «все, каждый» (各大臣 *какудайшын* «все министры, каждый министр»), анализируемые компоненты заимствованы из китайского языка, присоединяются к словам-канго и используются только в функции префиксов.

Префиксы 全 *дзэн*-, 諸 *сё*-, 総 *со*:- выражают значение коллективной множественности, префикс 各 *каку*- выражает значение дистрибутивной множественности.

II. Структура слова: суффиксы

Следует обратить внимание на аффиксальные существительные, деривационные значения которых связаны с выражением множественности.

По мнению А. А. Пашковского, значение количества может передаваться с помощью слов,

в состав которых входят постпозиционные элементы предметного значения, семантическими уточнителями служат отдельно употребляющиеся слова. В этом случае слово рассматривается как сложное [Пашковский, 1980. С. 79].

По мнению В. М. Алпатова, в словах-канго сложно выделять суффиксы, поскольку многие морфемы канго не употребляются в качестве самостоятельных лексем. Наиболее эффективным критерием считается закрепление за морфемой определенного места в слове [Алпатов, 2008. С. 520], т. е. достаточно трудно провести границу между сложным словом и словом, в котором компонент используется суффиксально.

Компоненты со значением «группа» 団 -дан, 隊 -тай, 派 -ха, 層 -со:, 族 -дзоку, 閥 -бацу, 会 -кай, 群 -гун, 組 -куми «группа», 側 -гава и др., как правило, присоединяются к словам-канго, но могут присоединяться и к словам-гайрайго. Vance считает их суффиксами [Vance, 1991. С. 117].

1. Компонент 団 -дан

Компонент 団 -дан «группа, команда» обозначает организованную группу людей, занимающихся одной деятельностью: 弁護団 бэнгодан «адвокаты», 暴力団 бо:рёкудан «гангстеры, гангстерские группировки».

2. Компонент 隊 -тай

Компонент 隊 -тай «отряд, команда, группа» обозначает группу людей, объединенных в соответствии с некоторой целью, как правило, военная группа. Использование пересекается с 団 -дан и 班 -хан «группа, команда, бригада». 班 -хан используется в речи только о маленьких группах. Иногда 隊 -тай обозначает группу не людей (機動隊 кидо:тай «оперативный отряд»), а неодушевленных предметов, например, トラック隊 тораккутай «группа грузовиков».

3. Компонент 派 -ха

Компонент 派 -ха «группа, направление, школа» используется для обозначения артистических или академических школ, политических групп, религиозных сект, обозначает людей, объединенных общими интересами и предпочтениями: 体制派 тайсэйха «консерваторы». В этом значении пересекается с компонентами 層 -со: «слой», 族 -дзоку «род, семейство», 閥 -бацу «клика, группа, группировка».

Компонент 会 -кай

Компонент 会 -кай «собрание, ассоциация, участники»: 理事会 ридзикай «совет директоров».

5. Компонент 界 -кай

Компонент 界 -кай «мир, круг»: 実業界 дзицугё:кай «круг бизнесменов», スポーツ界 супо:цу кай «спортивный мир».

6. Компонент 圏 -кэн

Компонент 圏 -кэн «сфера, зона, круг» обозначает разброс, в пределах которого что-то происходит: 仏教圏 буккё:кэн «буддийский мир».

Слова, в состав которых входят указанные выше компоненты, выражают значение собирательной (коллективной) множественности или совокупности.

Слова с равноправными отношениями компонентов

Далее рассмотрим слова с равноправными отношениями между компонентами, к ним относятся сложные двандва и редуцированные существительные.

1. Двандва

Двандва может состоять из синонимичных компонентов: 減少 гэнсё: (уменьшение и мало) → «уменьшение», 兄弟 кё:дай (старший брат и младший брат) → «братья»; антонимичных компонентов 多少 тасё: (много и мало) → «количество», 天地 тэнти «небо и земля»; и компонентов, обозначающих членов одного класса: 父母 фубо «родители». Слова с равноправными или координативными отношениями образуются от слов-канго (夫婦 фу:фу «супруги»), слов-ваго (行き帰り икикаэри «уход и приход») и слов-гайрайго (フレネミ фурэнэми «друг и враг» – от английских слов friend и enemy).

Сложные двандва выражают значение неопределенного дискретного множества с сохранением значимости каждого из его компонентов.

Редуплицированные слова

Редупликация является одним из древнейших способов выражения количества. С помощью редуплицированных имен в японском языке выражаются следующие категории:

- люди, живые существа: 人々 *хитобито* «люди», 我々 *варэварэ* «мы» и др.;
- природные и неодушевленные явления: 山々 *ямаяма* «горы», 家々 *изэ* «дома», 国々 *кунигуни* «страны» и др.;
- годы, месяцы, временные и пространственные понятия: 日々 *хиби* «дни», 月々 *цукидзуки* «каждый месяц, помесечно», 隅々 *сумидзуми* «в каждом уголке, везде» и др. [Кутафьева, 2013. С. 121].

Кроме того, компоненты со значением множества образуют редуплицированные слова 多々 *тата* «очень много», 少々 *сё:сё:* «немного», 重々 *дзю:дзю:* «много раз, неоднократно», 数々の *кадзукадзу-но* «многочисленный».

Редуплицированные слова выражают значение неопределенного дискретного множества с сохранением значимости каждого из его компонентов, сопряженное со значением собирательности.

Итак, мы рассмотрели морфологические способы выражения множественности на материале лексики в японском языке и значение, которое они выражают. Компоненты, имеющие префиксальное использование, могут образовывать слово или присоединяться к существующему слову, придавая ему значение множественности. Компоненты 多 *та*, 少 *сё:*, 重 *дзю:*, 複 *фуку* и 数 *су:* независимо от местоположения в слове выражают семантику неопределенного множества.

Компоненты, использующиеся префиксально (全 *дзэн-*, 諸 *сё-*, 総 *со:-*), выражают значение коллективной множественности, компонент 各 *каку-* – дистрибутивной множественности.

Компоненты суффиксального использования со значением «группа» (団 *-дан*, 隊 *-тай*, 派 *-ха*, 層 *-со:*, 族 *-дзоку*, 閥 *-бацу*, 会 *-кай*, 群 *-гун*, 組 *-куми*) выражают значение собирательной (коллективной) множественности или совокупности.

Сложные *двандва*, образованные от всех слоев японской лексики (*ваго*, *канго*, *гайрайго*), выражают значение неопределенного дискретного множества с сохранением значимости каждого из его компонентов.

Редуплицированные имена выражают значение неопределенного дискретного множества с сохранением значимости каждого из его компонентов, сопряженное со значением собирательности (группы).

Все анализируемые морфологические способы выражения множественности (за исключением сложных *двандва* с количественным значением) активно используются в японском языке. В дальнейших исследованиях планируется рассмотреть их синтаксическое использование.

Список литературы

- Алпатов В. М., Аркадьев П. М., Подлесская В. И. Теоретическая грамматика японского языка. М.: Наталис, 2008. Т. 1. 559 с.
- Головнин И. В. Грамматика современного японского языка. М.: МГУ, 1986. 317 с.
- Кацнельсон С. Д. Типология языка и речевое мышление. М.: УРСС, 2004. 224 с.
- Кутафьева Н. В. Категория количества: сложные *двандва* и редуплицированные имена в японском языке // Вестн. НГУ. Сер. История и филология. 2013. Т. 12. Вып. 4. С. 117–124.
- Лаврентьев Б. П. Практическая грамматика японского языка. М.: Живой язык, 2002. 351 с.
- Паиковский А. А. Слово в японском языке. М.: Наука, 1980. 207 с.
- Фельдман-Конрад Н. И. Японско-русский учебный словарь иероглифов. М.: Русс. яз., 1977. 680 с.
- Японско-русский словарь. Токио: Кэнкю:ся. 2000. 1183 с.
- Asano Yoshiteru. On plural suffixes in Japanese: their usage and grammaticalization // Advanced Diachronic Syntax. University of Colorado, 1994. P. 1–10.
- Corbett G. G. Number. Cambridge University Press, 2000. 358 p.

Martin S. E. A Reference Grammar of Japanese. Rutland Vermont. Tokyo: Charles E. Tuttle Company, 1975. 1198 p.

Maynard Senko. Introduction to Japanese Grammar and Communication Strategies. Tokyo: The Japan Times, 2009. 386 p.

Vance T. J. Instant vocabulary through prefixes and suffixes. Tokyo: Kodansha International, 1990. 128 p.

Коянаги Сю:дзи. Фукуго: дзитэн [小柳修爾. 複合辞典]. Словарь сложных слов. Токио: Inter Press Corporation. 1988. 250 с.

Кунихиро Тэцуя. Нитиэйго хикаку ко:дза [国広哲弥. 日英語比較講座. 東京: 大修館書店] Сравнительный курс японского и английского языков. Токио: Дайсюкан, 1980. Т. 1. 300 с.

Материал поступил в редколлегию 30.08.2016

Nataliia V. Kutafeva

Novosibirsk State University

2 Pirogova str., Novosibirsk, 630090, Russian Federation

natasha7362@mail.ru

MORPHOLOGIC WAYS OF EXPRESSING QUANTITY IN THE MODERN JAPANESE LANGUAGE

In this article we have analyzed morphologic ways of expressing quantity in the modern Japanese language. The category of quantity has opposition of plurality and singularity. As the semantic field of plurality has some levels, semantic of plurality is heterogeneous. The structure of the semantic field of plurality in the Japanese language has a number of elements. The nuclear is formed with cardinal numerals, personal and demonstrative pronouns in the form of a plural number; the center is formed with the words with meaning “many, much” of different grammatical classes (nouns, adjectives, verbs and adverbs) and a combination of words with the meaning of plurality; words with morphemes “many-, poly-” in their structure; terminology and phraseology. The boundary of the semantic field of plurality intersects with the field of singularity. The aim of this article is to study morphological components with quantitative meaning in the word structure and reveal semantics that they express.

Components that are used as prefixes can form words or be added to a word to show plurality. Components 多 *ta*, 少 *shou*, 重 *juu*, 複 *fuku* and 数 *suu* regardless of the place in the word structure express meaning of indefinite plurality.

Components that are used as suffixes with the meaning “group” 団 *-dan*, 隊 *-tai*, 派 *-ha*, 層 *-so*, 族 *-zoku*, 閥 *-batsu*, 会 *-kai*, 群 *-gun*, 組 *-kumi* «группа», 側 *-gawa* express the meaning of collective plurality.

Dvandva formed from the all layers of Japanese lexica (*wago*, *kango* and *gairaigo*) express meaning of an indefinite discrete amount with preservation of significance of each component.

Reduplicated nouns also express the meaning of an indefinite discrete amount with preservation of significance of each component but this meaning has a cumulative (group) connotation.

Components that are only used as suffixes 全 *zen*-, 諸 *sho*-, 総 *sou*- express the meaning of collective plurality, 各 *kaku*- (distributive plurality).

In future we plan to study syntactical using words with analyzed components.

Keywords: quantity, morphology, Japanese language.

References

Alpatov V. M., Arkadjev P. M., Podlesskaya V. I. Teoreticheskaya grammatical yaпonskogo yazyka [Theoretical Grammar of the Japanese Language]. Moscow, Natalis, 2008, vol. 1, 559 p. (In Russ.)

Golovnin I. V. Grammatika sovremennogo yaponskogo yazyka [Grammar of Modern Japanese Language]. Moscow, MGU, 1986, 317 p. (In Russ.)

Katsnelson S. D. Tipologiya yazyka i rechevoe myshlenie [Typology of Language and speech Mentality]. Moscow, URSS, 2004, 224 p. (In Russ.)

Kutafeva N. V. Kategoriya kolichestva: sloznye dvandva i reduplitsirovannye imena v yaponskom yazyke [The Category of Quantity: Dvandva and Reduplicated Nouns in the Japanese Language]. Vestnik of Novosibirsk State University. Series: History, Philology, 2013, vol. 12, iss. 4, p. 117–124.

Lavrentjev B. P. Prakticheskaya urammatika yaponskogo yazyka [Handbook of Grammar of Japanese Language]. Moscow, Zyvoy yazyk, 2002, 351 p. (In Russ.)

Pashkovskii A. A. Slovo v yaponskom yazyke [Word in the Japanese Language]. Moscow, Nauka, 1980, 207 p. (In Russ.)

Feldman-Konrad N. I. Yaponsko-russkii uchebnyi slovar ieriglifov [Japanese Russian Educational Dictionary of Hieroglyphs]. Moscow, Russian language, 1977, 680 p. (In Russ.)

Yaponsko-Russkii slovar [和露辞典]. Russian Japanese dictionary. Tokyo, Kenkyuusha, 2008, 1183 p.

Asano Yoshiteru. On plural suffixes in Japanese: their usage and grammaticalization // Advanced Diachronic Syntax. University of Colorado, 1994. P. 1–10.

Corbett G.G. Number. Cambridge University Press, 2000. 358 p.

Martin S. E. A Reference Grammar of Japanese. Rutland Vermont. Tokyo: Charles E. Tuttle Company, 1975. 1198 p.

Maynard Senko. Introduction to Japanese Grammar and Communication Strategies. Tokyo: The Japan Times, 2009. 386 p.

Vance T. J. Instant vocabulary through prefixes and suffixes. Tokyo: Kodansha International, 1990. 128 p.

Koyanagi Shuuji. Fukugo jiten [小柳修爾. 複合辞典]. Dictionary of compound words. Tokyo, Inter Press Corporation, 1988, 250 p.

Kunihiro Tetsuya. Nichi-eigo hikaku kouza [国広哲弥. 日英語比較講座. 東京: 大修館書店] Comparative Course of Japanese and English. Tokyo, Daishukan, 1980, vol. 1, 300 p.